

## 28/11/2024 Invitation, Récit des aventures d'un jeune iceberg autour du globe | lecture publique et ouverture du concours d'illustration

Cher public de l'IEF, chères et chers ami.e.s franco-allemands,

L'Institut d'Études Françaises, en coopération avec le Lycée franco-allemand de Sarrebruck et l'Union des Français de Sarre (UFS), vous invite **le 28 novembre 2024** à la présentation et la lecture de ce tout nouvel ouvrage bilingue, financé par le Fonds citoyen franco-allemand et entièrement rédigé par les soins de Thérèse Rivasseau Jonveaux et Reinhard Fescharek. Amis d'enfance et de toujours, ils nous feront voyager, petits et grands, au gré des aventures universelles du jeune iceberg Imik autour des beautés du monde et de l'amitié, mais aussi de valeurs telles que le respect de la nature, enjeu majeur de notre époque.

### Conception de l'ouvrage

Rédigées de manière simple, sensible et poétique, les aventures d'Imik s'adressent à toutes les générations, mais aussi aux jeunes lecteurs (dès 8 ans). Son format court, d'environ une centaine de pages pour chaque langue, permet à chacun et chacune de (re)découvrir les défis d'un voyage en terre inconnue et des phénomènes naturels, tels que le système stellaire ou encore la magie de la photosynthèse, et ce peu importe son niveau d'aisance dans une langue ou dans l'autre.

### Conditions de participation au concours d'illustration

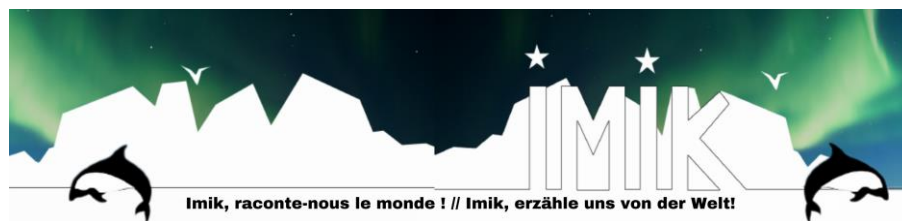
A l'issue de la rencontre du 28 novembre, chaque participant.e ou personne intéressée peut s'inscrire au concours d'illustration du livre, dont la cérémonie de remise de prix aura lieu le 22 janvier 2025 au Lycée franco-allemand, dans l'esprit de la Journée franco-allemande.

Tout comme la lecture, ce concours est destiné à chaque peintre en herbe et amateur.trice du dessin au crayon, du pinceau ou de la photographie. La technique d'illustration est donc libre et portera sur la production de huit tableaux correspondants à des passages spécifiques du livre (cf. annexe). Vous pouvez donc vous inscrire de manière individuelle, en groupe ou en famille dans l'une des trois catégories suivantes : (1) « Enfant » pour les 8-12 ans, (2) « Jeune » pour les 12-17 ans et (3) « Adulte » pour les 18 ans et plus.

Les gagnants de chaque catégorie recevront un prix composé d'un abonnement annuel à la médiathèque de l'IEF (incluant l'accès à la plateforme média *Culturethèque*) et d'une sélection de livres et d'albums correspondants à la tranche d'âge. Pour la catégorie « Jeune », l'UFS remettra également un prix supplémentaire d'une valeur de 100€.

Nous nous réjouissons de votre participation à ce beau projet en diptyque. N'hésitez pas à diffuser cette information auprès de votre entourage ! Pour toute question et information supplémentaire, merci de nous contacter par mail ([brette@ief-saarbruecken.eu](mailto:brette@ief-saarbruecken.eu)).

*Jonas Hock (directeur de l'IEF) et Morgane Brette (chargée de mission linguistique)*



## Informations pratiques

### 1/ pour la lecture du 28/11/2024

Date et heure	28 novembre 2024, 17h-19h
Lieu	Lycée franco-allemand (salle polyvalente)
Adresse	Halbergstraße 112, 66121 Saarbrücken
Entrée gratuite, sur inscription jusqu'au <b>25/11/2024</b>	brette@ief-saarbruecken.eu

#### Merci d'indiquer :

- Nom, prénom + mail de contact
- Si vous accompagnez un groupe (école/institution, nombre de participants, âge)

### 2/ pour le concours d'illustration et à la cérémonie de remise de prix du 22/01/2025

Date et heure	22 janvier 2025, 17h-19h
Lieu	Lycée franco-allemand (salle polyvalente)
Adresse	Halbergstraße 112, 66121 Saarbrücken
Concours d'illustration Participation gratuite, sur inscription jusqu'au <b>05/01/2025</b>	brette@ief-saarbruecken.eu
Envoi des illustrations par mail jusqu'au <b>12/01/2025</b>	<a href="mailto:brette@ief-saarbruecken.eu">brette@ief-saarbruecken.eu</a> (format jpeg, png ou pdf)
Enjeu du concours	8 illustrations correspondant aux pages suivantes : <ul style="list-style-type: none"> <li>• chapitre 1, p. 20-21</li> <li>• chapitre 2, p. 58-59</li> <li>• chapitre 3, p. 72-73, p. 82-83, p. 100-101</li> <li>• chapitre 4, p. 146-147</li> <li>• chapitre 5, p. 178-179</li> <li>• chapitre 6, p. 210-211</li> </ul>
Format des illustrations	13 cm de hauteur x 10 cm de largeur (format portrait) pour chaque passage indiqué ci-dessus (minimum une par double page)
Technique d'illustration	Libre, par exemple : aquarelles, gouache, crayons, collages, photographies, etc.

#### Merci d'indiquer :

- Catégorie
  - « Enfant » pour les 8-12 ans
  - « Jeune » pour les 12-17 ans
  - « Adulte » pour les 18 ans et plus
- Nom, prénom du ou des participants + mail de contact
- Participation individuelle ou en groupe



## 28.11.2024, Einladung zur Erzählung über einen jungen Eisberg und seine Abenteuer um den Globus | Lektüre und Eröffnung des Illustrationswettbewerbs

Liebes Publikum des IEF, liebe deutsch-französische Freund:innen,

in Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Gymnasium Saarbrücken und der Union des Français de Sarre (UFS) lädt Sie das Institut d'Études Françaises am 28. November 2024 zur Präsentation und Lesung dieses brandneuen zweisprachigen Buches ein, welches von dem dt-frz. Bürgerfonds finanziert ist und von Thérèse Rivasseau Jonveaux und Reinhard Fescharek verfasst wurde. Sie sind seit Kindheitstagen befreundet und nehmen uns, Groß und Klein, mit auf eine Reise durch die universellen Abenteuer des jungen Eisbergs Imik, bei denen es um die Schönheit der Welt und die Freundschaft geht, aber auch um Werte wie den Respekt vor der Natur, die in unserer Zeit eine große Rolle spielen.

### Gestaltung des Buches

Die Abenteuer von Imik sind einfach, einfühlsam und poetisch geschrieben und richten sich an alle Generationen, aber auch an junge Leser (ab 8 Jahren). Das kurze Format von ca. 100 Seiten pro Sprache ermöglicht es jedem, die Herausforderungen einer Reise in ein unbekanntes Land und Naturphänomene wie das Sternensystem oder die Magie der Photosynthese (wieder) zu entdecken, unabhängig davon, wie gut man die eine oder die andere Sprache beherrscht.

### Teilnahmebedingungen für den Illustrationswettbewerb

Nach dem Treffen am 28. November kann sich jede:r Teilnehmer:in oder Interessierte für den Illustrationswettbewerb zum Buch anmelden; die Preisverleihung findet am 22. Januar 2025 im Deutsch-Französischen Gymnasium im Rahmen des Deutsch-Französischen Tages statt.

Wie die Lektüre richtet sich auch dieser Wettbewerb an alle angehenden Künstler:innen, die gerne mit Bleistift zeichnen, den Pinsel schwingen oder fotografieren. Die Illustrationstechnik ist frei wählbar und die Aufgabe besteht darin, acht Bilder zu bestimmten Abschnitten des Buches zu malen (siehe Anhang). Sie können sich also als Einzelperson, Gruppe oder Familie in einer der drei folgenden Kategorien anmelden: (1) „Kinder“ für 08-12-Jährige, (2) „Jugendliche“ für 12-17-Jährige und (3) „Erwachsene“ für 18-Jährige und Ältere.

Die Gewinner jeder Kategorie erhalten einen Preis, der aus einem Jahresabonnement für die IEF-Mediathek (einschließlich Zugang zur Medienplattform *Culturethèque*) und einer Auswahl an Büchern und Alben besteht, die der jeweiligen Altersgruppe entsprechen. Für die Kategorie „Jugendliche“ wird die UFS außerdem einen zusätzlichen Preis im Wert von 100€ vergeben.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme an diesem schönen, zweiteiligen Projekt. Verbreiten Sie diese Information gerne in Ihrem Bekanntenkreis! Für weitere Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte per E-Mail an uns.

Mit freundlichen Grüßen,

*Dr. Jonas Hock (Vertretungsleiter des IEF) und Morgane Brette (Sprachbeauftragte)*



## Praktische Informationen und Teilnahmebedingungen

### 1/ für die Lesung am 28.11.2024

Datum und Uhrzeit	28. November 2024, 17:00-19:00 Uhr
Ort	Deutsch-Französisches Gymnasium (Mehrzweckraum)
Adresse	Halbergstraße 112, 66121 Saarbrücken.
Eintritt frei, Anmeldung bis zum 25.11.2024	brette@ief-saarbruecken.eu

#### Bitte geben Sie an:

- Name, Vorname + Kontaktmail
- Wenn Sie eine Gruppe begleiten (Schule/Institution, Anzahl der Teilnehmer, Alter)

### 2/ den Illustrationswettbewerb und die Preisverleihung am 22.01.2025

Datum und Uhrzeit	22. Januar 2025, 17:00-19:00 Uhr
Ort	Deutsch-Französisches Gymnasium (Mehrzweckraum)
Adresse	Halbergstraße 112, 66121 Saarbrücken
Wettbewerb zur Illustration Teilnahme kostenlos, Anmeldung bis zum 05.01.2025	brette@ief-saarbruecken.eu
Einsendung der Illustrationen per E-Mail bis zum 12.01.2025	<a href="mailto:brette@ief-saarbruecken.eu">brette@ief-saarbruecken.eu</a> (Format jpeg, png oder pdf)
Gegenstand des Wettbewerbs	8 Illustrationen, die den folgenden Seiten entsprechen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapitel 1, S. 20-21</li> <li>• Kapitel 2, S. 58-59</li> <li>• Kapitel 3, S. 72-73, S. 82-83, S. 100-101</li> <li>• Kapitel 4, S. 146-147</li> <li>• Kapitel 5, S. 178-179</li> <li>• Kapitel 6, S. 210-211</li> </ul>
Format der Illustrationen	13 cm hoch x 10 cm breit (Hochformat) für jede oben angegebene Passage (mindestens eine pro Doppelseite)
Illustrationstechnik	Frei, z. B. Aquarelle, Gouache, Bleistift, Collagen, Fotografien usw.

#### Bitte geben Sie an:

- Kategorie
  - „Kinder“ für 8-12 Jahre
  - „Jugendliche“ für 12-17 Jahre
  - „Erwachsene“ ab 18 Jahre
- Name, Vorname der Teilnehmer:innen + Kontaktmail
- Teilnahme als Einzelperson oder Gruppe